一等奖：（英语）

**卜算子·咏梅**

Of the Plum Blossoms

Wind and storm send the spring away,

Welcome spring the snow astray.

Frozen is the cliff, intense the agony,

Vague as it seems, plum tree flowery.

Fine and faire she has no desire,

Only to report the spring we care.

Unseen is the future, the future will shine

If it but herald death, the vision is divine [1]

[1] Brontë Emily. “The Prisoner”, Poems By Currer, Ellis and Acton Bell. 1846.

——杜文韬译

一等奖：（俄语）

**卜算子·咏梅**

Юн Мэй

Мао Цзэдун

Ветер и дождь весну возвращают, а летящие снежинки весну встречают.

Утес покрыт сотнями футов сосулек, и сливы цвели с красивыми цветами.

Они ни с кем не соревнуются, только весну предсказывают.

Когда горы полны ярких цветов,в кустах сливы улыбаются.

——刘云璐译

二等奖：（英语）

**沁园春·长沙**

Changsha

-- to the tune of Qin Yuan Chun

Alone I stand in the autumn coldness,

at Orange Islet,

beholding the Xiang river flows northward;

thousands of mountains and woods all tinted with crimson,

hundreds of boats vying with each other

over the river’ s limpid turquoise.

Eagles cleave the vastness of the sky,

fish waver the clearness of the river,

millions of creatures under the frosty skies strive to be freer.

Brooding over this immense universe,

I can not help wondering: on this dim and boundless land

who decides the rises and falls of everything ?

With troops of companions I was here,

those extraordinary days still linger over my mind.

Youthful we schoolmates were, in our prime,

full of scholars’ enthusiastic ambition and integrity,

we criticize vigorously.

Pointing to the mountains and rivers,

writing for the rightness and injustice,

we treated like muck all puissant lords of old days.

Remember still,

in torrential midstream, how we struck the waters,

and the stirred waves drew up the galloping boats?

——戴肖肖译

二等奖：（英语）

**菩萨蛮·黄鹤楼**

Yellow Crane Tower

——to the tune of Buddhist Dancers

Nine vast rivers violently run through China,

One long railway longitudinally links the land.

The rain drizzles in mist,

Tortoise and Snake lock the Yangtze River.

Where does the yellow crane fly away?

Now there are only tourists passing by.

I will pour wine showing my determination.

The tides of my heart outweigh rolling waves.

——陈姝译

二等奖：（俄语）

**卜算子·咏梅**

БУСУАНЬЦЗЫ · ЮН МЭЙ

【Автор】 Мао Цзэдун

Ветер и дождь прощались с весной, летящие снежинки встречают весну.

Висят сотни сосулек уже на утесе , а цветок сладко и красиво расцветает.

Она красива, но жаждет весны не только для себя, просто довольна быть предвестником весны.

Когда горы одеты пышным цветом, она будет улыбаться, смешиваясь с ними.

——杜林桐译

三等奖：（英语）

**七律·人民解放军占领南京**

**Qilu poem·The People's Liberation Army occupied Nanjing**

While Zijin Mountain’s Rain Pale,

Millions of Heroes Cross the Yangtze River.

The City, A Tiger Crouching, A Dragon Curling, Outshines Its Ancient Glories;

The Earth Have Been Overturned and Generous.

It's Time for The Remaining Brave to Chase The Poor,

Don't Keep Fish for Fame Heart Like Chu King.

If The Sky is Sentimental, He Will Be Old.

The Right Path in The World Is The Vicissitudes of Life.

——汤旭译

三等奖：（英语）

**贺新郎.别友**

Greeting to bridegrooms. Bidding farewell to my friend

Waving away, I’m gone from now on.

How can I bear,

Facing you with a broken heart,

Retelling you about the grief I feel.

I can see that,

There are hatred and grievance,

In the corner of your eyes,

On the tip of your eyebrow.

Disobedient tears are stinging your eyes.

Knowing your misunderstanding of previous letter,

But everything will be a memory of the past,

For the confidants in this world,

Only you and I.

Humans are living in an abyss of misery,

Will the heaven awaken to it?

East way is covered with frost in the morning,

An old crescent moon is still shining over Hengtang,

Adding a sense of chill to the atmosphere.

Constant whistles have broken my heart,

An isolated vagabond far away since then.

Give an end to melancholy and worries,

Act as the collapse of Kunlun Mountains,

Like the typhoon attack the whole world.

The reunion after parting is waiting for us,

I promise.

——杨静译

三等奖：（英语）

**沁园春·长沙**

Changsha

—to the tune of Qin Yuan Chun

（Mao Zedong）

I was here with a throng of companions,

Vivid yet those crowded months and years.

Young we were, schoolmates,

At life's full flowering;

Filled with student enthusiasm

Boldly we cast all restraints aside.

Pointing to our mountains and rivers,

Setting people afire with our words,

We counted the mighty no more than muck.

Remember still

How, venturing midstream, we struck the waters

And the waves stayed the speeding boats?

——陈童译

三等奖：（俄语）

**卜算子·咏梅**

Песня о цвете сливы

Декабрь 1961 г**.**

Ветра и дожди возвращают весну, а снеги встречают ее.

Утес покрыт толстым льдом,цветки сливы все еще крепко расцветаются на снегу.

Прелестные,но они не конкурируют с персиками и сливами, а лишь сообщает весенние новости.

Когда горы и равнины были полны цветов, она смеялась в цветах.

——尹彤译

三等奖：（日语）

**六言诗·给彭德怀同志**

**一九三五年十月**

高い山、遠い道、深い窪み

軍隊は縦横に疾走する

誰が敢えて馬に乗り、刀を手に入れたまま敵を阻むのか

われわれ彭大将軍以外誰もできない

——孙佳一译

优秀奖：（英语）

**清平乐·会 昌**

Qingping le·Huichang

1943, summer

The East is about to dawn,

But please do not say you are the pioneer.

After walking over all the hard journeys,

We still feel energetic.

The landscape here is beyond challenge.

There are many mountains outside Huichang City,

which stretches out to the East China Sea.

Soldiers overlook Guangdong,

Where there is more alive.

——宋宇浩译

优秀奖：（英语）

**采 桑 子·重 阳**

**一九二九年十月**

Nature doesn’t grow old as fast as man;

each year the Double Ninth Festival comes.

Today the Double Ninth Festival comes.

How sweet are the yellow flowers blooming on the battleground!

The heavy wind reigns autumn once every year

unlike springtime.

Better than springtime,

Endless frost covers the boundless sky and waters.

——丁源译

优秀奖：（英语）

**卜算子·咏梅**

The tune of Bu Suan Zi: Ode to the Plum Blossom

Windy rain escorted Spring's departure,

Flying snow welcomes Spring's return.

On the ice-clad rock high and sheer rising

A flower blooms sweet and beautiful.

She craves not Spring for herself alone,

To be the harbinger of Spring she is content.

When the mountain flowers are in full bloom

She will smile in their midst.

——董兴榕译

优秀奖：（俄语）

**忆 秦 娥·娄 山 关**

一九三五年二月

Воспоминания о Циньэ · Лушангуань

Февраль 1935 г.

Сильный западный ветер,

Группы гусей, летящих на юг в небе.

иней на земле, убывающая луна в небе,

звук подков фрагментирован,

у горна низкий голос.

Не говоря уже о том, что Лушангуань как железо и перевал его непреодолим,

теперь набирает обороты，пройдите по этому перевалу.

Начинать с нуля,

зеленые холмы волнистые, как морские волны,

заходящее солнце ярко-красное, как кровь.

——李静格译

优秀奖：（俄语）

**采桑子·重阳**

**一九二九年十月**

На мультфильм цайсанцзы

Праздник двойной девятки

Октябрь 1929 года

Люди склонны к старению на протяжении всей жизни, но небо не стареет,

и праздник двойной девятки проходит каждый год.

Сегодня снова Фестиваль двойной девятки,

и хризантемы на поле битвы так благоухают.

Осенний ветер дует сильно из года в год,

и пейзаж не такой яркий, как весенний.

Но он великолепнее весеннего пейзажа,

и небо над рекой, как вселенная, покрыто инеем.

——秦洁琼译

优秀奖：（日语）

**忆秦娥·娄⼭关**

**⼀九三五年⼆⽉**

⻄⾵は吹きまくる

広い空の下で鳴いた雁と霧でぼんやりし暁

霧でぼんやりした暁

ガサガサとした⾺蹄の⾳と

息苦しい喇叭の⾳

娄⼭関は鉄のように強固というものの

今から踏み出し、改めて乗り越える

改めて乗り越える

海のような群⼭とは⾎のような残照

——吴子涵译